

吃饭的时间。陈登吐出三升多寄生虫，头是红色，且都能动，下半身象生鱼丝似的。所患的病就痊愈了。

华佗说：“这种病三年后必定复发。遇到高明的医生可以治好。”按预期陈登的病果然发作了。当时，

华佗不在广陵，像华佗预言的那样，陈登就病死了。

太祖闻而召佗，佗常在左右。太祖苦头风，每发，心乱目眩，佗针鬲，随手差。太祖曹操听说华佗医术高超，就把他召来，专为自己诊病。曹操患头风病，每次发作，心中

华佗针刺他的膈腧穴，手到病除。

李将军妻病甚，呼佗视脉，曰：“伤娠而胎不去。”将军言：“闻实伤娠，去矣。”

佗曰：“案脉，胎未去也。”将军以爲不然。佗舍去，妇稍小差。百余日，复更呼佗，

佗曰：“此脉故事有胎，前当生两儿，一儿先出，出血甚多，接儿不及生，母不自覺

旁人亦不寤，不復迎，遂不得生。胎死，血脉不復歸，必燥著母脊，故使多脊痛。今

與湯，并針一處，此死胎必出。”湯針既加，婦痛急如欲生者。佗曰：“此死胎久枯，

能自出，宜使人探之。”果得一死男，手足完具，色黑，長可尺所。

李将军的妻，病得很厉害，请华佗诊视脉象，说：“触伤了胎气，但胎儿没有产下

确实伤了胎，胎儿已产出来了。”华佗说：“根据脉象，胎儿没有离开母体。”李

走，妇人稍好一点。一百多天后又发作了，再叫华佗来。华佗说：“这种脉象本

小儿，第一个小儿先生产，由于出血非常多，第二个小儿就没有及时生产，母亲自己没感觉，旁人也不

封面设计：易红卫

ISBN 7-81105-287-3



9 787811 052879 >

ISBN 7-81105-287-3/R·031

定价：38.00 元

医古文选译

编著 易新民 易虹

主审 张丽君

中南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

医古文选译/易新民,易虹编著. —长沙:中南大学出版社,
2006.4

ISBN 7-81105-278-3

I. 医... II. ①易... ②易... III. 医古文-译文 IV. R2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 031611 号

医古文选译

编著 易新民 易虹

☐责任编辑 谢新元

☐责任印制 汤庶平

☐出版发行 中南大学出版社

社址:长沙市麓山南路

邮编:410083

发行科电话:0731-8876770

传真:0731-8710482

☐印 装 中南大学印刷厂

☐开 本 850 × 1168 1/16 ☐印张 22.75 ☐字数 558 千字

☐版 次 2006 年 6 月第 1 版 ☐2006 年 6 月第 1 次印刷

☐书 号 ISBN 7-81105-287-3/R·031

☐定 价 38.00 元

图书出现印装问题,请与经销商调换

编者的话

医古文是中医药专业的重要基础课之一，它不仅仅是中医学术的载体，而且是集文、史、哲、医为一体的综合学科，它蕴藏着博大精深、灿烂的中医药文化，既是学习中医药学的必修课，也是医学人文素质教育不可分割的一部分。

为了提高阅读和翻译医古文的水平，提高研究中医古籍的能力，就要增强对医古文的感性认识，积累语言素材，从而理解各篇文章古代文化的精髓。编著者广泛汲取了高等中医药院校历版医古文教材的精华，精选了五十篇，共分成四个单元，为方便读者检索，每篇以言文对照的形式进行编排，并将重点单词、词语随正文简注，遇到繁杂的内容，另用注译附于文后。在各篇、各单元后均分别列出各类型练习，在本书后附有医古文模拟试题和答案参考以及常用重点单词，以供读者实践之用。本选译突出了中医特色和自学的特点，以文理为主，兼顾医理，着眼于提高理解能力。译文力图疏通文句、减少阅读时间、发挥自学潜能、提高应试能力。因此，本选译特别适应教学、自学、国家中医执业医师考试等参阅使用。

在改革开放催人奋进的 21 世纪，时代赋予了我们白衣天使神圣使命。要继承和发展中医药事业，面临着极其严峻的挑战，其前景任重而道远。我们要把握机遇，与时俱进，努力发掘中医药学瑰宝，用百折不挠的钉子精神，用苦学加巧学的方法，尽快把自己磨炼成既有一定的专业技能，又具有相当的中医理论水平与文化根基的复合型人才。

本书承湖南中医药大学张丽君教授审校，谨表谢忱。

编者

二〇〇六年二月

目 录

一、医师章	/ 1
二、秦医缓和	/ 4
三、尽数	/ 9
四、扁鹊仓公列传	/ 12
五、华佗传	/ 22
六、皇甫谧传	/ 32
七、丹溪翁传	/ 38
八、李时珍传	/ 47
九、明处士江民莹墓志铭	/ 52
十、徐灵胎先生传	/ 58
第一单元练习(1~10 课)	/ 64
十一、《汉书·艺文志》序及方技略	/ 69
十二、《伤寒论》序	/ 74
十三、《脉经》序	/ 78
十四、《甲乙经》序	/ 80
十五、《新修本草》序	/ 84
十六、《外台秘要》序	/ 88
十七、《黄帝内经素问注》序	/ 94
十八、《良方》自序	/ 99
十九、《本草纲目》原序	/ 106
二十、《医方考》自序	/ 110
二十一、《类经》序	/ 113
二十二、《医方集解》序	/ 122
二十三、《串雅》序	/ 126
二十四、《温病条辨》叙	/ 130
第二单元练习(11~24 课)	/ 136
二十五、《周易》三则	/ 142
二十六、《内经》六则	/ 145
二十七、脏腑经络先后病脉证	/ 154
二十八、养生论	/ 161
二十九、大医精诚	/ 169
三十、汗下吐三法该尽治病论	/ 175

2 · 目 录

三十一、标幽赋	/ 181
三十二、诸家得失策	/ 189
三十三、不失人情论	/ 195
三十四、病家两要说	/ 201
三十五、秋燥论	/ 207
三十六、用药如用兵论	/ 213
第三单元练习 (25~38 课)	/ 216

三十七、七发	/ 222
三十八、陈情表	/ 229
三十九、与崔连州论石钟乳书	/ 232
四十、与薛寿鱼书	/ 236
四十一、鉴药	/ 240
四十二、鼻对	/ 243
四十三、《理论骈文》二则	/ 247
四十四、医俗亭记	/ 250
四十五、医书凡例三则	/ 253
四十六、方论四则	/ 261
四十七、药论四则	/ 267
四十八、《雷公炮炙论》六则	/ 275
四十九、医话四则	/ 280
五十、医案六则	/ 285
第四单元练习 (37~50 课)	/ 294

附编一：医古文模拟试题及参考答案（一）	/ 300
附编二：医古文模拟试题及参考答案（二）	/ 306
附编三：阅读文选练习及参考答案	/ 313
附编四：常用重点单词	/ 330

一、医师章

【提要】 本文节选自《周礼·天官·冢宰》，相传为周公姬旦所著。文章记载了我国东周和春秋时期的医事制度及“稽其医事，以制其食”的管理措施，分述了食医、疾医、疡医、兽医等的分工以及诊断治疗的方法，反映了我国早在春秋时期的医学水平，是我国医学史上最早的重要文献之一。

醫師^①掌醫之政令，聚毒藥以共醫事。凡邦之有疾病者，疔（bì）瘍

征集

供

头疮 秃疮

痈疮

众医之长执掌医药卫生的行政命令，征集各种药物用来供给临床医疗使用。凡是国内患内科病的人，患外科病

者造焉，則使醫分而治之。歲終則稽其醫事，以制其食，十全爲上，

到…去

考核

评定 俸禄

痊

的人，就到那里让医生分科治疗。年末，就考核医生的业绩，用来制定他们的俸禄。十个病人全部治愈，称为第一流（上等）的医生，

十失一次之，十失二次之，十失三次之，十失四爲下。

失治

十个病人失治一人，称为第二等的医生，十个病人失治二人，称为第三等的医生，十个病人误治三人称作第四等的医生，十个病人误治四人称作下等医生。

食醫掌和（hè）王之六食、六飲、六膳、百羞、百醬、^②八珍之齊。

调配

剂

营养师掌管调配君王的六种饭食，六种饮料，六种肉食，各种美味食品，各种酱类，八种特殊配置烹调的珍贵食品，

凡食齊眡春時，羹齊眡夏時，醬齊眡秋時，飲齊眡冬時^③。凡和，春多

视，参照，仿照

大抵饮食要参照春天的气温（应当温），羹类参照夏天的气温（应当热），酱类比照秋天的气温（应当凉），饮料比照冬天的气温（应当冷）。凡是调味，春天多用一点酸味，

酸，夏多苦，秋多辛，冬多鹹，調以滑甘。凡會膳食之宜，牛宜稌（tú），

调配

粳米

夏天多用一点苦味，秋天多用一点辛味，冬天多用一点咸味，用滑润甘甜的调味品调和。大凡调配肉食与饭类的适宜作法，牛肉宜配粳米饭，

羊宜黍，豕（shǐ）宜稷，犬宜粱，雁宜麥，魚宜苽（gū）。凡君子之食恒放焉。

猪

仿、仿照、模仿

羊肉宜配黄米饭,猪肉宜配粟米饭,狗肉宜配高粱饭,雁肉宜配麦米饭,鱼肉宜配苽米饭,多数高官贵族的饮食常常模仿它。

疾醫掌養萬民之疾病,四時皆有癘疾,春時有瘡(xīao)首疾,夏時有

治疗

酸削感

内科医生掌管治疗大众的疾,四季都有时令病,春季多有酸重感的头痛病,夏季多有

痒疥疾,秋時有瘡寒疾,冬時有漱上氣疾。以五味、五穀、五藥養其

草、木、石、虫、谷

疮疥等皮肤病。秋天多有疟疾寒热病,冬天多有咳嗽气喘病。用五种食味、用五种粮食、用五类药物,调治疾病。

病。以五氣、五聲、五色眡其死生^④;兩之以九竅之變,參之以九藏

根据

数词活用作动词,再次诊察

再三,参验

根据五气、五声、五色,诊断他们是不治之症,还是可治之症,再次诊察九窍开合的异常变化,参验诊察

之動。凡民之有疾病者,分而治之。死終則各書其所以,而入于醫師。

记录 …原因 呈报

九脏脉象的搏动情况。凡是民众有疾病的,分别而治疗她们,天亡的,老死的就要分别记录她们死亡的原因,并呈报给医师。

瘍醫掌腫瘍、潰瘍、金瘍、折瘍之祝藥、刮(guā)殺之齊^⑤。凡療

外敷药 拔除

外科医生掌管治疗未溃的肿病,已溃有脓血的溃病,金属利器创伤的,骨折筋伤的外伤科病,使用外敷药品和刮去脓血除掉恶肉的药剂。大抵治疗外科疾患,

瘍,以五毒攻之,以五氣養之,以五藥療之,以五味節之。凡藥,以

石胆、丹砂、雄黄、礬(yǔ)石、磁石等炼治的外用药

用五种峻猛的药物攻治它,用五谷调养它,用五种性味的药物调治它,用五种口味调节药力。大凡使用药物的方法是:

酸養骨,以辛養筋,以鹹養脈,以苦養氣,以甘養肉,以滑養竅。凡

用酸味药养骨,用辛味药养筋,用咸味药养脉,用苦味药养气,用甜味药养肉,用滑性药调养气血、通利九窍。凡是

有瘍者,受其藥焉。

领取 兼词,于此

有外科病的,从医师处领取他们所需要的药物。

獸醫掌療獸病,療獸瘍。凡療獸病,灌而行之,以節之,以動其氣,

使…行走

使…发动

兽医掌管治疗牲畜的内、外科疾病。大抵治疗牲畜的内科病,灌服药物,并使牲畜行走,用来调节牲畜行走速度,活动它的气血,

觀其所發而養之。凡療獸瘍，灌而刮之，以發其惡，然后藥之、養之、

表现出来的病状

清洗

拔除，清除

名词活用作动词

观察牲畜的功能动态活动情况去护养它。大凡治疗牲畜的外科病，清洗伤口并刮去脓血，拔除它的毒血病灶，然后外敷药物，并喂养它。

食之。凡獸之有病者、有瘍者，使療之。死則計其數以進退之。

饲养

内科病

使动用法，使…升级或降级

凡是牲畜患有内科病的、外科病的就派兽医治疗它。经治疗而死的就计算它的数量多少，作为晋级、降级的依据。

【注译】

①医师：业医的行政官。《礼记》贾公彦疏：“医师者众医之长。”

②食医掌和王之六食：营养师执掌调配君王的六种饭食。和：调配。王：君王。六食：稌（粳米），黍（粘黄米），稷（稻谷，一说高粱），粱（上等小米），麦（麦子），苽（苽米）。六饮：水、浆、醴、醕（líng）、医、酏（yī）。六膳：用马、牛、羊、豕、犬和鸡的肉所烹调的食品。百羞：各种精美的食品。百酱：多种精制的酱类食品。

③凡食齐眡春时：大多数饮食要参照春季气候的温度（应当温）。食齐：六食。眡：视，参照、摹仿。帝王的饮食各有不同的温度要求，即食剂温，羹剂热，酱剂凉，饮剂冷。

④五气：五脏所出之气，肺气热，心气次之，肝气凉，脾气温，肾气寒。《素问·阴阳应象大论》又指喜、怒、悲、忧、恐。五声：根据言语声音的清浊分成宫、商、角、徵、羽五声。《素问·阴阳应象大论》又指呼、笑、歌、哭、呻。五色：青、赤、黄、白、黑五种颜色。

⑤疡医：现今的外科、骨伤科医生。肿疡：未溃的痈疮类。溃疡：已溃烂有脓血的痈疮类。金疡：刀箭等金属利器造成的创伤。折疡：骨折筋伤。祝：注，外敷。刮杀之齐：拔除脓血与销蚀腐肉的药剂。刮：刮。齐：剂。

【练习】

一、重点词义

1. 聚毒药以共医事。
2. 岁终则稽其医事，以制其食。
3. 凡君子之食恒放焉。
4. 食齐眡春时。
5. 观其所发而养之，凡疗兽疡灌而刮之，以发其恶，然后药之。

二、今译

1. 凡民之有疾病者，分而治之，死终则各书所以，而入于医师。
2. 凡兽之有病者、有疡者，使疗之，死则计其数以进退之。

二、秦医缓和

【提要】本文节选自《左传》成公十年和昭公元年的两则故事。该书相传为春秋末期，鲁国史官左丘明著。

医缓的故事：“晋侯梦大厉”和“梦疾为二豎子”，看来荒诞不径，却反映了医缓诊断的准确性和当时社会已运用灸法、针刺、服药等多种治疗手段，并揭露统治阶级贪婪残忍，虐杀无辜的残暴行径。

医和的故事：记叙了四时、五节、六气不同病因的初步认识，采用音乐对比、解字、释卦等多种技巧论述医理。揭露晋侯纵乐无度，“不节不时”，荒淫腐朽的生活。

晋侯夢大厲，被髮及地，搏膺而踊，曰：“殺余孫，不義。余得請於

惡鬼 披 击打

晋景公梦见大恶鬼，恶鬼披散着头发，拖在地上，用手捶打着自己的胸膛，双脚跳跃叫喊着：“你杀害我的子孙，很不义，我表奏了

帝矣！”壞（guài）大門及寢門而入。公懼，入于室。又壞戶。公覺，召

毀坏

惊醒

天帝，特来报仇！”大恶鬼撞坏了大门和寝室门，撞了进来，晋景公害怕，又躲入了内室，又毁坏了单扇门，晋景公被惊醒了，叫来

桑田巫。巫言如夢。公曰：“何如？”曰：“不食新矣。”

形容词活用作名词

桑田巫占卜问事，神巫说的如同晋景公梦见的一样，晋景公问道：“吉凶怎么样？”桑田巫回答说：“恐怕您吃不上新的麦米饭了。”

公疾病，求醫于秦。秦伯使醫緩爲之。未至。公夢疾爲二豎子，

名词活用作动词

治疗

儿童 病魔

晋景公的病情越来越严重，特向秦国求助医生救治。秦桓公选派良医缓去救治，医缓还未到，晋景公梦见自己所生的病，变成两个儿童。

曰：“彼良醫也。懼傷我，焉逃之？”其一曰：“居育之上，膏之下，若

疑问代词，哪里 代词，代“医缓” 心脏与膈膜之间的部位 心尖脂肪

他们互相议论，一个说：“医缓他是一个优秀的医生，他来了恐怕要伤害我们，到哪里躲避医缓呢？”另一个说：

“我们躲在膈膜的上面，心尖脂肪的下面，

我何？”^①醫至，曰：“疾不可爲也，在育之上，膏之下；攻之不可，達

治疗

灸法攻治

针刺

医缓能拿我们怎么办呢？”医缓到了晋国，看了晋侯的病便说：“这病不能治疗了，它处在膈膜的上面，心尖的下面，用灸法攻治不行，用针刺治疗它

之不及，藥不至焉，不可爲也。”公曰：“良醫也！”厚爲之禮而歸之^②。

于此

使动用法

又穿透不到，药力也不易到达这个部位，不能治好。”晋景公说：“真是优秀的医生啊！”丰厚地给他置办礼品，让他回秦国去了。

六月丙午，晋侯欲麥，使甸人獻麥，饋人爲之。召桑田巫，示而

名词活用作动词

为天子诸侯管理公田的官员烹调

六月初七，晋侯公想吃新的麦食，命令主管公田的官员进献新麦，指令王之庖厨烹饪新麦，令人将桑田巫找来，出示新麦饭后，

殺之。將食，張，如廁，陷而卒。小臣有晨夢負公以登天，及日中，

胀 动词，到...去

背载

到

并杀死桑田巫以泄愤。晋景公将要吃新麦饭的时候，忽然腹部胀满疼痛，急忙上厕所，由于腹泻气脱而死。有个内侍小吏在早上梦见自己背着晋景公登上天庭。到了中午，

負晉侯出諸廁，遂以爲殉。

于

竟然

陪葬

他从厕所里背晋公出来，竟然把小吏侍臣陪葬了。

晉侯求醫于秦，秦伯使醫和視之，曰：“疾不可爲也，是謂近女室，

诊察

代词，这 为

晋平公有病向秦国求医。秦景公特派医和诊治疾病，医和说：“这病不能治疗了，这是因为过度亲近女色，疾如蠱。非鬼非食，惑以喪志。良臣將死，天命不祐。”公曰：“女不

连词，而

患了如同心志沉迷惑乱的蠱病，不是鬼神，也不是饮食造成的，而是迷恋女色，丧失了意志，忠臣将要死去，上天不能保佑。”晋平公说：“女色不

可近乎？”對曰：“節之。先王之樂，所以節百事也，故有五節。遲速

用来...的

可以亲近吗？”医和回答说：“亲近是可以的，不过要有节制。前代圣王的音乐，可以用来调节百事，因此有宫、商、角、徵、羽五声之节。奏乐时有慢有快，

本末以相及，中聲以降。五降之後，不容彈矣。於是有煩手淫聲，慆（tāo）

使...惑乱

从头到尾，递相连接，音声和谐就降低。五声下降止息后，不许再弹奏了。再弹奏就会有烦乱的手法和不正的淫声，使心神惑乱，

堙（yīn）心耳^③，乃忘平和，君子弗聽也。物亦如之。至于煩，乃舍也已，

使...充塞

亡，失去

舍弃、停止

使耳际充塞不正之音，就会失去和谐平正之声，君子不去听它，事情也像音乐一样，到了烦乱的时候，就舍弃停止，

無以生疾。君子之近琴瑟，以儀節也，非以恣心也。天有六氣，降生

自然界

就不会因此产生疾病，君子所以能操鼓琴瑟，是有节奏调控的，不是用来惑乱心志。自然界有六气，

五味，發爲五色，徵爲五聲。淫生六疾。六氣曰陰、陽、風、雨、晦、明

呈现

应验

天降而产生五种口味，呈现为五种颜色，应验为五种声音。享用过度就要产生六种疾病。六气为阴、阳、风、雨、晦、明，

也。分爲四時，序爲五節^④，過則爲菑：陰淫寒疾，陽淫熱疾，風淫

依次排列

灾

划分为春、夏、秋、冬四季，按次序排列为五行之节，受用过度就会产生灾祸：阴气太过，就易患寒病；阳气太过，则生热病；风气太过，

未疾，雨淫腹疾，晦淫惑疾，明淫心疾。女，陽物而晦時，淫則生内

四肢

胃肠疾病

男性

夜晚

过度

易患四肢的骨关节疼痛；雨湿之气太过，易患肠胃疾病；夜晚劳累过度，易患心神惑乱的疾病；白昼思虑劳累太过，易患心劳疲惫的疾病。女人依附男子，而男女相近常在夜间，过度就会发生内热，

熱感蠱之疾。今君不節不時，能無及此乎？”

不分昼夜

心志惑乱的蛊疾，现在您没有节制，不分昼夜，怎么能不病到这种程度呢？”

出，告趙孟。趙孟曰：“誰當良臣？”對曰：“主是謂矣。主相晉

宾语前置

辅佐

医和诊视完毕，出来告诉赵孟。赵孟问道：“谁是良臣呢？”医和回答说：“是说的主人您啊！您辅佐

晋侯

國，於今八年，晉國無亂，諸侯無闕，可謂良矣。和聞之，國之大臣，

到现在八年了，晋国没有灾祸，与诸侯之间没有矛盾，能称得上是良臣了，我听说，国家的大臣

榮其寵祿，任其大節。有菑禍興，而無改焉，必受其咎。今君至於淫以

形容词活用作动词

灾

代词，代灾祸

荣受国君的恩宠和爵禄。承担国家安危存亡的大事，晋侯（荒淫好色）必有灾祸发生，而您不能改变他的行为，一定会遭到灾难，现在国君到了淫乱而

生疾，將不能圖恤社稷，禍孰大焉？主不能禦，吾是以云也。”趙孟曰：

谋虑、顾念

兼词，于此

制止，禁止

产生疾病的地步，将不能谋划考虑国家，祸患哪个比这个大？您不能制止，所以我这样说啊！”赵孟又问道：

“何謂蠱？”對曰：“淫溺惑亂之所生也。於文，皿蟲爲蠱。穀之飛亦

“什么叫做蠱呢？”医和回答说：“过度沉溺女色，而致心神惑乱的疾病，从文字结构上说，器皿中的毒虫就是蠱，谷物中的飞虫也叫蠱，

爲蠱。在《周易》女惑男、風落山謂之蠱^⑤。皆同物也。”趙孟曰：“良在《周易》里，长女迷惑少男（不是恰当配偶）如同劲风（长女）吹落山上（少男）的草木一样，也称为蠱，这些都是同类事物。”赵孟说：“真是高明的

醫也。”厚其禮而歸之。

形容词活用作动词，丰厚馈赠

医生啊！”（于是）把丰厚的礼物馈赠给医和，让他回秦国去了。

【注译】

①居肓之上，膏之下，若我何？：躲在膈膜的上面，心尖的下面，能拿我们怎么办？肓：心脏与膈膜间。膏：心尖脂肪。比喻病位深隐，病重难医，针药难及。成语“病入膏肓”源于此。若…何：如…何，奈…何，拿（对）…怎么办？

②厚为之礼而归之：丰厚地给他置办礼品就让他回去了。为：为动用法，给（替）…置办。归：使动用法，让…回去。之：代词，代医缓。

③惛堙心耳：即：惛心堙耳，使心神惑乱，使耳际充塞。分承修饰格。惛、堙均为使动用法，使…惑乱、使…充塞。

④序为五节：按次序排列为五行之节。序：依次排列，名词活用作动词。五节：五行之节。古人把木火金水配属春夏秋冬四季，每季七十二天，又将每季之末的各十八日，配属于土，即为五节。

⑤女惑男，风落山谓之蠱：长女迷惑少男（不是恰当配偶），如同劲风吹落山上的草木一样叫做蠱。蠱是《周易》中的第18卦。《周易》又叫《易经》，是我国古代具有哲学思想的占筮书，儒家重要经典之一。

《周易》八卦基本卦象是：

八	卦：	乾	坤	震	巽	坎	离	艮	兑
		☰	☷	☳	☴	☵	☲	☶	☱
自然之象：		天	地	雷	风	水	火	山	泽
男女之象：		父	母	长男	长女	中男	中女	少男	少女

蠱 ☱☶（巽下艮上），巽象征风、长女，艮象征山、少男。故有“女惑男，风落山”之语。

【练习】

一、重点词义

- 被发及地。
- 不食新矣。
- 居肓之上，膏之下，若我何？
- 序为五节。
- 负晋侯出诸厕。
- 发为五色，徵为五声。
- 惛堙心耳。
- 厚其礼而归之。

9. 主相晋国。

10. ①秦伯使医缓为之。②馈人为之。③厚为之礼而归之。④乃为子豹为五分之熨。

二、今译

1. 将食，张，如厕，陷而卒。

2. 和闻之，国之大臣，荣其宠禄，任其大节。

三、词义辨析

1. 惧伤我，焉逃之？

2. 药不至焉，不可为也。

2. 有灾祸兴，而无改焉。

4. 将不能图恤社稷，祸孰大焉？

5. 凡君子之食恒放焉。

6. 翁闻其言，涣焉无少凝滞于胸臆。

7. 厉者造焉而美肥，辄者造焉而善驰。

8. 皮之不存，毛将安附焉？

三、尽数

【提要】本文选自《吕氏春秋·季春纪》。战国时期秦相吕不韦招集天下门客集体编著。书中以儒家、道家思想为主，兼采名、法、墨、农和阴阳各家之说，《汉书·艺文志》把它列为杂家。成书后，公布于咸阳市，悬千金于上，延诸侯、游士、宾客有能增损一字者赏千金。“一字千金”典故源于此。

《尽数》是尽其寿数，终其天年。是一篇养生的论说文，教育人们如何适应四时万物的变化，求利去害以养生，终其天年“毕其数”。

天生陰陽、寒暑、燥溼，四時之化，萬物之變，莫不爲利，莫不
自然界存在着阴阳、寒暑、燥湿，四季的变化，万物的化生，没有不给人带来益处，没有
爲害。聖人察陰陽之宜，辨萬物之利以便生，故精神安乎形，而年壽
辨别 于

不对人产生危害的。先圣明察阴阳变化适宜于人的情况，分辨万物有益之处，有利于生存，因此精神安守于形体之内，寿命就活得长久。

得長焉。長也者，非短而續之也，畢其數也。畢數之務，在乎去害。

尽 天年，寿命

避免

所谓“长”，不是寿短而使之延长一些，而是活尽应有的寿命（终其天年）。活够寿数的要务，在于避免危害。何謂去害？大甘、大酸、大苦、大辛、大鹹，五者充形，則生害矣。

甚也，过也

什么叫做避免危害？过于甘、过于酸、过于苦、过于辛、过于咸，五种食味充塞形体，就会发生病害了。

大喜、大怒、大憂、大恐、大哀，五者接神，則生害矣。大寒、大熱、

与精神交接

过度喜、过度怒、过度忧、过度恐、过度悲哀，这五种情绪扰乱精神就会发生病伤害。过多的寒、过多的热、大燥、大溼、大風、大霖、大霧，七者動精，則生害矣。故凡養生，

久雨

大多数

过多的燥、过多的湿、过多的风邪、过多的霖雨、过多的雾气，这七种自然界的变动扰动体内精气，就会产生病害。因此，凡是养生（尽其天年）的方法，

莫如知本；知本則疾無由至矣。

养生的根本

无从

没有什么比得上知道养生的根本，如果知道了养生的根本，那么疾病就没有办法侵犯了。

精氣之集也，必有人也，集於羽鳥與爲飛揚，集於走獸與爲流行，

日月的精华

融入

飞禽

助成

奔跑

自然界汇集日月的精华，必定融入万物，精气汇集于飞禽，助成飞禽飞翔；汇集于走兽，助成走兽奔跑；
集於珠玉與爲精朗，集於樹木與爲茂長，集於聖人與爲叡(xìng)明。精

良

辽阔

汇集于珠玉，助成珠宝晶莹剔透；汇集于树木，助成树木繁茂生长；汇聚于圣贤，助成圣贤的明智。

氣之來也，因輕而揚之，因走而行之，因美而良之，因長而養之，因

介词，依顺 使动用法

精气的到来，依顺着羽鸟的体轻而使它飞扬，依顺着走兽善走的本领而使它奔跑，依顺着珠玉质美而使它精良，依顺树木的生长而使之繁茂，

智而明之。

依顺着圣贤的智慧折射出睿智的光芒。

流水不腐，户樞不蠹，動也。形氣亦然。形不動則精不流，精不

形容词用作动词

血脉

流水不会腐臭，门轴不会被蝼蚁蛀蚀，这是由于活动的缘故，人的形体、气机也是这样，形体不活动，
则血脉不流通，血脉不

流則氣鬱。鬱處頭則爲腫、爲風，處耳則爲聾、爲聾，處目則爲瞶爲

停留

流通，体内的精气就会郁积，郁积之气停留在头上，就成了头肿、头风的病；停留在耳部，就成了听觉失灵的（重听）聾病和耳聾；停留在眼部，就形成眼汁凝结或眼瞎；

盲，處鼻則爲鼽爲窒，處腹則爲張爲疔(zhǒu)，處足則爲痿爲廢。輕水

鼻流清涕

胀 小腹痛

停留在鼻子，就成为流涕阻塞不通；停留在腹内，就成为腹部胀满、小腹痛；停留在足部，就成为软弱无力，
不便行走。少水的地方（含碘盐与其他矿物质少的水），

所，多秃與癯人；重水所，多腫(zhǒng)與瘓人；甘水所，多好與美人；

地方

足部肿胀

痿臂

多秃头和颈部患肿瘤的人；多水的地方（含盐分与其他矿物质较多的水），多脚肿和手足痿臂软而无力；水味
甜美的地方，多美女和相貌出众的人；

辛水所，多疽與瘰(cuó)人；苦水所，多尪(wāng)與偻(yǔ)人。

脓疮

鸡胸

驼背

水味辛辣的地方，大多生病疽和疔疖；水味苦涩的地方，多见鸡胸和驼背的疾患。

凡食，無彊(qiǎng)厚味，無以烈味重酒，是以謂之疾首。食能以時，

强，丰盛

疾病的开端

饮食，不要吃浓厚的肥腻食物，以及高度的烈（劣）质酒，这是致病的开端。吃饭要能够按时，